Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 47 (2020)
Heft: 6

Rubrik: Información de la OSE

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Swiss Challenge, Yvonand, 2019. Foto OSE/ Servicio para Jóvenes

Los campamentos para jóvenes están de regreso

El año 2020 comenzó con dos magníficos campamentos de esquí en los Alpes de Vaud y del Valais, bajo un sol radiante. Por desgracia, el cielo se ha cubierto de gruesos nubarrones, obligando a la OSE a renunciar a los campamentos de verano, debido a la pandemia del coronavirus. Aunque la situación sigue siendo crítica, esperamos que el tiempo se despeje y regresen tiempos mejores. De modo que nos complace presentarles nuestras nuevas ofertas.

Nuestras ofertas en un vistazo:

- **10.7.– 23.7.2021** Campamento deportivo y recreativo en Château-d'Oex, Vaud (15 a 18 años)
- **10.7.– 23.7.2021** El Swiss Challenge (15 a 18 años)
- **24.7.– 6.8.2021** Campamento deportivo y recreativo en Gsteig, Berna (15 a 18 años)
- **7.8.– 22.8.2020** Campamento lingüístico, deportivo y cultural en Berna, Berna, y Lugano, Tesino (16 a 25 años)
- **27.12.– 5.1.2022** Campamento de esquí en Grächen, Valais (15 a 18 años)
- **27.12.– 5.1.2022** Campamento de esquí en Anzère, Valais (18+ años)

Si así lo solicita, nos complaceremos en hacerle llegar nuestro folleto informativo con todas nuestras ofertas. El plazo de inscripción para los campamentos de verano y de invierno se abrirá el 11 de enero de 2021 en ogy.de/jugendangebote. La fecha límite para inscribirse será el 15 de marzo de 2021.

Por supuesto, estaremos muy atentos a la situación sanitaria. La salud y la seguridad de nuestros participantes y monitores son nuestra prioridad absoluta. Por ello tomaremos todas las medidas necesarias y pertinentes a su debido tiempo.

Para mayor información, favor de contactar con:

Organización de los Suizos en el Extranjero OSE
Servicio para Jóvenes
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza
Teléfono +41 (0)31 356 61 24
Correo electrónico: youth@aso.ch

Campamento de verano para niños de 8 a 14 años

De finales de junio a finales de agosto de 2021, los niños y niñas suizos en el extranjero se lo pasarán en grande en los campamentos de verano que organizaremos para ellos durante dos semanas, junto con otros 40 niños procedentes de todo el mundo; al mismo tiempo, conocerán Suiza y su cultura. Las inscripciones al campamento de verano iniciarán el 11 de enero de 2021. Estas son las fechas del campamento de verano 2021:

- Del sábado 26/06 al viernes 09/07/2021
- Del sábado 10/07 al viernes 23/07/2021
- Del sábado 24/07 al viernes 06/08/2021
- Del sábado 07/08 al viernes 20/08/2021

A partir de mediados de diciembre de 2020, usted encontrará información más detallada sobre las diversas ofertas en nuestra página web: **www.sjas.ch/es.** Si así lo solicita, nos complaceremos en enviarle por correo postal nuestro folleto informativo con el resumen de las ofertas.

Las inscripciones finalizarán el 15 de marzo de 2021. La Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero desea ofrecer a todos los niños y las niñas suizos que residen en el extranjero la posibilidad de conocer Suiza, al menos una vez. Por ello, en casos justificados se concederán descuentos sobre el importe. El formulario correspondiente puede solicitarse junto con el formulario de inscripción. Para cualquier información adicional, nuestras oficinas están a su disposición. (LR)

Fundación para los niños suizos en el extranjero (FNSE)
Alpenstrasse 26, 3006 Bern, Suiza
Teléfono: +41 31 356 61 16, fax +41 31 356 61 01,
Correo electrónico: info@sjas.ch / www.sjas.ch

Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)
Alpenstrasse 26
CH-3006 Berna
Tel. +41 31 356 61 00
Fax +41 31 356 61 01
info@aso.ch
www.aso.ch
www.revue.ch
www.swisscommunity.org

Nuestros socios:

educationsuisse
Tel. +41 31 356 61 04
Fax +41 31 356 61 01
info@educationsuisse.ch
www.educationsuisse.ch

educationsuisse

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero
Tel. +41 31 356 61 16
Fax +41 31 356 61 01
info@sjas.ch
www.sjas.ch

Stiftung für junge Auslandschweizer
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero
Fundaziun per giuvens svizzers a l'ester

Elija el nuevo Consejo de los Suizos en el Extranjero

Entre enero y junio de 2021 se celebrarán en todo el mundo las elecciones de los delegados al Parlamento de la "Quinta Suiza", el Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE). A continuación, una lista de las preguntas más comunes sobre el CSE y sobre las elecciones que se aproximan, con sus correspondientes respuestas.

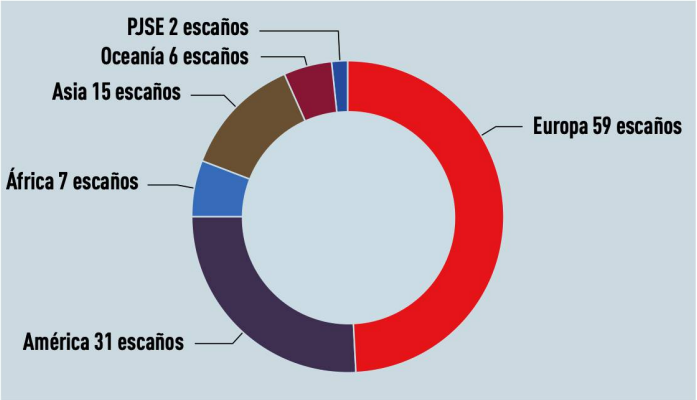
STEFANIE MATHIS-ZERFASS

¿Qué es el Consejo de los Suizos en el Extranjero?
El Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) es el organismo que se encarga de representar los intereses de todos los suizos en el extranjero ante las autoridades y la opinión pública de Suiza. Por eso se denomina también "Parlamento de la Quinta Suiza".

¿Desde cuándo existe el Consejo de los Suizos en el Extranjero?
En su forma actual, el Consejo de los Suizos en el Extranjero existe desde 1989. Su antecesora, instituida en 1919, era la Comisión de los Suizos en el Extranjero de la Nueva Sociedad Helvética (NSH).

¿Cuál es la composición del Consejo?
El CSE consta de 140 miembros: 120 delegados de las comunidades suizas en el extranjero, más 20 representantes residentes en Suiza. De este total de 140 escaños, dos están reservados para los representantes de la juventud, organizados en el Parlamento de Jóvenes Suizos en el Extranjero (PJSE).

¿Cómo están distribuidos los escaños?
El reglamento de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) regula los principios de distribución de los escaños; estipula que el CSE determinará el número de delegados de una organización central, de un país o de un grupo de países, en función de su importancia. La distribución de escaños se basa en las estadísticas actuales sobre suizos en el extranjero y se rige por el tamaño de la comunidad suiza en cada país o continente. Asimismo, el CES se cerciora de que exista una representación adecuada de las comunidades suizas de todas las regiones del mundo. En su sesión virtual del 10 de julio de 2020, fijó la distribución de escaños para el mandato 2021–2025 de la siguiente manera:



Para votar bien informado/a

Dado que las elecciones de los delegados al Consejo de los Suizos en el Extranjero difieren de un país a otro y, por lo tanto, no pueden organizarse de forma centralizada, "Panorama Suiza" publica en sus páginas regionales información detallada sobre las elecciones en los distintos países y regiones. En estas páginas, las asociaciones suizas y organizaciones centrales que llevan a cabo las elecciones le informarán sobre el procedimiento exacto y los eventos electorales. Los candidatos pueden ponerse en contacto con las redacciones regionales para su presentación en "Panorama Suizo".

Aquí se lleva a cabo la campaña electoral

SwissCommunity.org desempeñará un papel clave en las elecciones. A través de este sitio, los electores podrán ponerse en contacto con los candidatos, hacerles preguntas, aportar críticas y sugerencias, formular sus peticiones y, por supuesto, debatir con ellos.
www.swisscommunity.org

¿Por qué hay representantes residentes en Suiza?
Los representantes residentes en Suiza se encargan de presentar ante los órganos pertinentes (Parlamento, autoridades administrativas) en Suiza las peticiones de los suizos en el extranjero y las resoluciones del CSE, y de abogar eficazmente por esta causa a nivel político. Algunos son miembros del Consejo Nacional o del Consejo de los Estados, mientras que otros representan a instituciones u organizaciones. Son elegidos por el CSE a propuesta del comité directivo de la OSE.

¿Cómo se elige a los delegados en el extranjero?
Lamentablemente, en 2021 la OSE no podrá organizar elecciones directas y centralizadas, mediante voto electrónico. Además, a diferencia de las últimas elecciones, no se realizarán proyectos piloto de votación electrónica en determinados países. Esto se debe a la cancelación del sistema de votación electrónica del cantón de Ginebra utilizado hasta ahora y a la suspensión de este tipo de votación en todo el país.

¿Cuándo será posible una elección directa?
Aunque la OSE ha encontrado entretanto un sistema adecuado para llevar a cabo una votación electrónica directa, su financiación todavía no está asegurada. Para ello, la OSE está en contacto con el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE). Este punto se abordó en una reunión con el Consejero Federal Ignazio Cassis, responsable del DFAE. La OSE confía encontrar una solución para las elecciones del año 2025.

Una escena de la sesión del Consejo de los Suizos en el Extranjero, en Montreux, en la que se exige al Consejo Federal que asuma mayor liderazgo en materia de votación electrónica.
Foto Adrian Moser (2019)

¿Cómo se encargarán las organizaciones centrales de organizar las elecciones?
En las próximas elecciones, las organizaciones centrales (o, en su defecto, las asociaciones suizas reconocidas por el CSE) organizarán las elecciones de los delegados en los distintos países, de conformidad con las directrices electorales definidas por el CSE. Se encargarán de todos los demás aspectos relacionados con la organización de los comicios. Por ejemplo, las organizaciones centrales o las asociaciones suizas reconocidas podrán organizar también una votación directa (electrónica o por correo).

¿Quiénes pueden votar en el extranjero?
Todos los suizos en el extranjero tienen derecho a voto, siempre que sean miembros de una asociación reconocida de suizos en el extranjero. No obstante, las organizaciones centrales o asociaciones suizas pueden extender el círculo de electores a individuos no miembros.

¿Cuándo se celebrarán las próximas elecciones?
Entre enero y junio de 2021. En cada uno de los distintos países, los órganos responsables establecerán las fechas para la votación. El 20 de agosto de 2021, el CSE se reunirá por primera vez con su nueva composición y elegirá a los miembros residentes en Suiza propuestos por el comité directivo.

¿Quiénes pueden ser elegidos al CSE?
Los candidatos deben cumplir una serie de requisitos: ser ciudadanos suizos, residir en el extranjero, hablar alemán o francés, estar en contacto con la comunidad suiza de la región representada y poder viajar a Suiza dos veces al año para participar en las reuniones del CSE. Las organizaciones centrales y asociaciones reconocidas pueden definir requisitos adicionales de elegibilidad. Los delegados reciben una modesta remuneración por asistir a las reuniones. En cambio, no reciben ninguna compensación por los gastos de viaje y estadía.

¿Cuáles son las competencias del CSE?
El CSE es el máximo órgano directivo de la OSE, fundación independiente que representa en Suiza los intereses de los suizos en el extranjero. El CSE puede tomar posición en consultas y asuntos políticos, formular peticiones, acordar consignas electorales y emitir recomendaciones con vistas a una elección. Sin embargo, carece de toda competencia en materia legislativa.

¿Cuáles han sido los principales logros del CSE?
- Incluir a los suizos residentes en el extranjero en la Constitución Federal (Art. 40)
- Conservar el seguro voluntario SVS/SI (Seguro de Vejez y Supervivencia/Seguro de Invalidez)
- Fomentar la formación profesional de los jóvenes suizos en el extranjero
- Introducir el derecho de voto por correo
- Introducir la Ley sobre los suizos en el extranjero.

Encontrará más información sobre el tema en el siguiente enlace:

ogy.de/asr-2021

También puede solicitar información a:

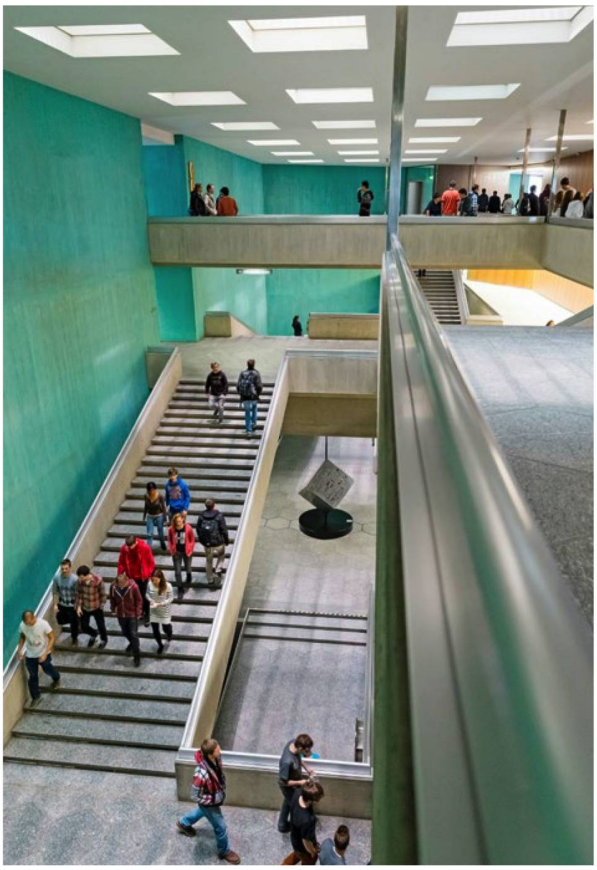
Organización de los Suizos en el Extranjero
Servicio Jurídico, Stefanie Mathis-Zerfass
Tel.: +41 31 356 61 00, mathis@aso.ch

Estudiando en una universidad, escuela superior o escuela técnica superior de Suiza

Educationsuisse orienta a las jóvenes suizas y suizos en el extranjero que desean venir a Suiza para su formación.

Hoy por hoy, más de 255 000 estudiantes están matriculados en una universidad suiza, ya sea en un Bachelor, una Maestría o un Doctorado. En los últimos años, el porcentaje de mujeres que estudian en la universidad se ha incrementado y alcanza actualmente un 52 por ciento.

Todas las universidades suizas son instituciones públicas, con excepción de una escuela técnica superior privada. En las clasificaciones internacionales, la ETH Zúrich y la EPF Lausana (universidades politécnicas federales) y otras universidades se encuentran muy bien posicionadas (enlace: ogy.de/rankings). Las distintas clasificaciones se basan en criterios diferentes y suelen estar dirigidas a un grupo específico (estudiantes, investigadores, patrocinadores, personas interesadas en ciertos campos de estudio). Ningún *ranking* puede abarcar la totalidad de los aspectos que concurren a hacer de un instituto una buena universidad y compararlos de forma concluyente. De ser posible, la ubicación geográfica y la cultura local también deben tenerse en cuenta en una evaluación.



Estudiantes en el campus de la ETH de Hönggerberg.
Foto: ETHZ / Alessandro della Bella

Para empezar se necesita un poco de curiosidad

A los jóvenes a menudo les resulta difícil visualizar su entrada al mundo laboral, que actualmente está en constante cambio. Por lo tanto, antes de tomar decisiones sobre la carrera profesional, es útil explorar sus propios intereses y aptitudes, por ejemplo mediante pruebas apropiadas en línea como el "Test de intereses para los estudios" (disponible en alemán, francés, italiano y romanche) (enlace: ogy.de/studien-check). También el propio círculo de amigos y conocidos puede proporcionar varias perspectivas de la vida laboral diaria. Y por último también se puede acceder a las experiencias de estudiantes ya graduados: Por ejemplo, el sitio web oficial de orientación profesional y de estudios en Suiza, www.berufsberatung.ch, ahora presenta también perfiles de antiguos estudiantes que informan sobre su entrada al mundo laboral y sobre posibles campos de trabajo después de terminar los estudios (enlace: ogy.de/portraits).

Universidades, ETH y EPF

Actualmente, alrededor de 157 000 estudiantes están inscritos en las diez universidades y las dos universidades politécnicas federales, ETH y EPF. Las universidades ofrecen estudios en derecho y economía, matemáticas y ciencias naturales, así como en humanidades y ciencias sociales, mientras que la ETH y la EPF se concentran en la ingeniería, las matemáticas y las ciencias naturales. El requisito de admisión es un certificado de estudios de bachillerato reconocido por el gobierno federal o un certificado extranjero equivalente. Para los estudios de medicina rigen normas especiales. Por lo general, la fecha límite de inscripción es a finales de abril.

Nueve escuelas técnicas superiores

Alrededor de 80 000 estudiantes están actualmente matriculados en una de las nueve escuelas técnicas superiores. A través de sus más de sesenta institutos, éstas ofrecen estudios orientados a la práctica, en particular en los ámbitos de la salud, las ciencias sociales, la administración de empresas, las tecnologías innovadoras, la música y el arte. El requisito de admisión es haber concluido una formación profesional básica y aprobado posteriormente un bachillerato profesional, o poseer un certificado de bachillerato y haber cursado un año adicional de prácticas.

Escuelas superiores de pedagogía

Casi todos los cantones cuentan también con una escuela superior de pedagogía. Estas escuelas forman actualmente a unos 21 000 estudiantes como docentes cualificados para enseñar en los distintos niveles escolares (jardín de infancia, escuela primaria, escuela secundaria en sus dos niveles) y en pedagogía especializada (por ejemplo, logopedia). Los requisitos de admisión varían de acuerdo con la carrera. (RG)

El personal de educationsuisse recomienda informarse a tiempo. Está a tu servicio para brindarte información y asesoramiento.

educationsuisse
Formación en Suiza
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza
Tel. +41 31 356 61 04
info@educationsuisse.ch
www.educationsuisse.ch

Algunos consejos para encontrar trabajo en Suiza

"Estoy planeando regresar a Suiza y buscar allí un trabajo. ¿Qué información y qué consejos pueden darme?"

Los ciudadanos suizos pueden trabajar en Suiza sin necesidad de un permiso. Si desea presentar su candidatura para obtener un empleo en Suiza, debe tener en cuenta que los empleadores suizos no suelen conformarse con el currículum vitae. Por lo general, esperan un dosier completo, que incluya una carta de motivación correspondiente al puesto solicitado, un currículum con foto, certificados de trabajo y copias de los diplomas. En su página web, la Secretaría de Economía (SECO) publica folletos con valiosos consejos. El enlace directo a la lista de publicaciones y ofertas de la SECO sobre este tema es el siguiente: **ogy.de/work-swiss**

No existe normativa oficial respecto a la traducción de documentos como diplomas u otros certificados. En caso de que algún documento pudiera ser decisivo para la obtención del puesto, conviene anexar su traducción a una de las lenguas oficiales de Suiza.

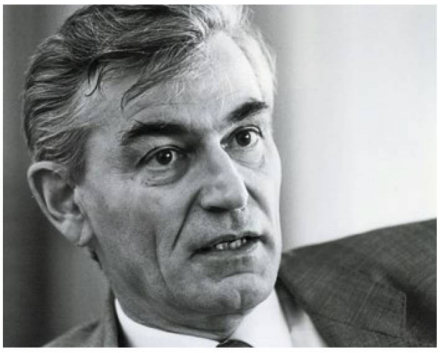
Para buscar un empleo, puede dirigirse a la Dirección Consular (DC) del Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE), que ofrece un servicio especial para suizos en el extranjero y transmite las solicitudes de trabajo a las agencias de empleo cantonales, a través de las oficinas de empleo de la o las regiones de su preferencia.

Allí su dosier estará a disposición de todos los empleadores que pudieran estar interesados. Enlace directo a la página de la DC para solicitantes de empleo: **ogy.de/employment-in-switzerland**

En la página web de la Organización de los Suizos en el Extranjero encontrará una lista de enlaces a portales y agencias de empleo. Una vez que se haya registrado en Suiza y tenga allí su residencia, la agencia de empleo local podrá ayudarle también a encontrar un trabajo. Enlace directo a la lista de portales y agencias de empleo de la OSE: **ogy.de/find-a-job**

En memoria de Georg Stucky

Presidió la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) desde 1998 hasta 2007. Georg Stucky falleció este mes de agosto, a los 89 años. Fue, entre otras cosas, el precursor del derecho a voto de los suizos en el extranjero. La OSE lo recuerda con afecto y gratitud.



Georg Stucky en una foto de 1989, como miembro del Consejo Nacional.
Foto: Walter Rutishauser, Colección de la Biblioteca Am Guisanplatz

¡Qué vida tan plena e intensa! Georg Stucky trabajó y vivió durante años en Hamburgo, en Oriente Próximo y en África del Norte. Fue Cónsul Honorario de Suiza en Libia. Conocía en carne propia los anhelos y problemas de los suizos en el extranjero. Georg Stucky fue Consejero Eclesiástico, miembro del Gobierno Cantonal, del Consejo Nacional y en varias ocasiones miembro del Consejo de administración de empresas privadas. Durante quince años fue miembro del Comité Directivo de la OSE: de 1992 a 1998 como Vicepresidente, y de 1998 a 2007 como Presidente. No cabe duda de la alta consideración de la que gozaba, ni de la magnitud y persistencia de su labor.

Conocí a Georg Stucky en una reunión de consejeros cantonales de Zug y Basilea-Ciudad. Después volvimos a encontrarnos en el Consejo Nacional. Durante los años que pasamos juntos en la Comisión Económica de este Consejo, y después en el Comité Directivo de la OSE, formamos lazos de amistad.

Georg Stucky defendió los intereses de los suizos en el extranjero ya antes de formar parte de la OSE. En 1986 presentó una moción en la que exigía que se revisara la ley federal sobre los derechos políticos de los suizos en el extranjero, para que se les pudiera conceder el derecho a voto en asuntos federales. Con esta moción dio el primer paso para la introducción del voto por correo de los suizos en el extranjero a nivel federal. En 1995, por primera vez los suizos residentes en el extranjero pudieron participar por correspondencia en las elecciones federales.

También como Presidente de la OSE abogó por temas democráticos básicos: la introducción del voto electrónico, el aumento del número de suizos en el extranjero habilitados para votar y la protección del seguro voluntario del SVS/SI (Seguro de Vejez y Supervivencia/Seguro de Invalidez).

"La OSE era una pasión para Georg", me escribió su esposa. Se percibía fácilmente. La OSE y todos nosotros recordaremos a Georg Stucky con afecto y gratitud. A su esposa Elisabeth Stucky y a sus familiares les deseamos fuerza y muchos ánimos.

Con nuestras más profundas condolencias

Remo Gysin
Presidente de la OSE

AVISO LEGAL:
"Panorama Suizo", revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 46.° año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 418 000 ejemplares (incluidos 235 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.
DIRECCIÓN EDITORIAL: Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Theodora Peter (TP); Susanne Wenger (SWF); responsable de «news.admin.ch»: Dirección Consular, Depto. de Innovación y Cooperación.
ASISTENTE DE REDACCIÓN: Sandra Krebs
TRADUCCIÓN: SwissGlobal Language Services AG; DISEÑO: Joseph Haas, Zúrich; IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: revue@aso.ch. PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 8 octubre 2020

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: Cuando se mude, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.

RECICLADO
Papel hecho de material reciclado
FSC® C012018